



RESIDENT MIGRATIONS ARCHITECT SOW 常駐型移行アーキテクト業務仕様書

The language of this Statement of Work is English and Japanese. In the event of a conflict between the English and Japanese text, the English shall govern. 本業務仕様書の言語は英語と日本語とします。英語版と日本語版の間で不一致がある場合には、英語版が優先します。

This Statement of Work (“SOW”) is made and entered into as of the date the ordering document that references this SOW (the “Order Form”) becomes binding (the “SOW Effective Date”) by and between the customer noted on the Order Form (“Customer”) and the Snowflake entity noted on the Order Form (“Snowflake”) and describes the services to be performed by Snowflake for Customer as further described in this SOW and Order Form (“Technical Services”).

本業務仕様書（以下「SOW」といいます）は、本 SOW を参照する注文書（以下「注文申込書」といいます）にそれぞれ記載されたお客様（以下「お客様」といいます）と Snowflake 関連事業体（以下「Snowflake」といいます）との間で、同注文申込書が拘束力を生じた日付（以下「SOW 効力発生日」といいます）をもって締結され、本 SOW 及び注文申込書において、Snowflake がお客様のために実施するサービス（以下「テクニカルサービス」といいます）の詳細を定めるものです。

- 1. Description of Technical Services.** During the Term, Snowflake will provide a dedicated Resident Migrations Architect (RMA) available for up to a number of hours per week (M-F) as further described in the Order Form. The Technical Services described herein will commence on the earlier of: (a) thirty (30) days from the Effective Date of this SOW or (b) the date mutually agreed upon by the parties and will terminate after the number of months specified in the Order Form (“Term”).

テクニカルサービスの概要 Snowflake は、サービス期間中はお客様を担当する Resident Migrations Architect (RMA)を指名し、毎週多くの時間（月曜日から金曜日まで。詳細は注文申込書において説明されます）を上限として対応させるものとします。本書記載のテクニカルサービスは、本 SOW の効力発生日から 30 日又は(b)当事者が相互に合意した日のいずれか早い日に開始し、注文申込書において特定された月数が経過した後に終了します（以下「サービス期間」といいます）。

a. Engagement Structure

サービスの構造

During the Term, the RMA will work with Customer to jointly establish the overall engagement plan with near and longer-term priorities. The RMA will provide weekly project status and quarterly project meetings to review progress and to jointly adjust and define priorities.

RMA は、サービス期間中、お客様と協働して短期的・長期的優先事項を定めた全体的な業務プランを策定します。RMA は、プロジェクトの進捗報告ミーティングを毎週、プロジェクトミーティングを四半期ごとに開催し、進捗を確認した上で、お客様と協力して優先順位の調整と明確化を図ります。

b. RMA Responsibilities

The scope of the RMA responsibilities may include the following:

RMA の担当業務の範囲には以下のものが含まれることがあります。

- Provide advice and guidance related to Snowflake data migration.
- Provide Snowflake best practices related to the following the following Snowflake migration activities:
 - migration planning
 - code conversion
 - data migration
 - data ingestion



- reporting & analytics integration
 - data validation & testing execution
 - environments & security architecture
- iii. Serve as the primary subject matter expert for Customer's Snowflake related data/code conversion activities
 - iv. Provide overall Snowflake platform design/configuration guidance to support Customer's Snowflake migration and on-going migrated workloads
 - v. Provide Snowflake performance tuning guidance/assistance for migrated processes
 - vi. Provide advocacy and management of migration automation enhancement requests
- i. Snowflake のデータ移行に関連する助言及びガイダンスの提供
 - ii. 次の Snowflake の移行活動に関連する Snowflake のベストプラクティスの提供
 - 移行計画
 - コード変換
 - データ移行
 - データインジェスト
 - レポートと分析の統合
 - データ検証及びテスト実行
 - 環境とセキュリティ・アーキテクチャ
 - iii. お客様の Snowflake 関連のデータ・コード変換活動の主たるサブジェクト・マター・エキスパートとして活動すること
 - iv. お客様の Snowflake 移行と継続的な移行ワークロードをサポートするために、全体的な Snowflake プラットフォームの設計/構成のガイダンスの提供
 - v. 移行されたプロセスに対する Snowflake パフォーマンスチューニングのガイダンス・支援の提供
 - vi. 移行オートメーション強化要求の提唱と管理の提供

The RMA Technical Services will be delivered remotely, unless otherwise agreed to in advance in writing by the parties.

RMA のテクニカルサービスは、両当事者が書面により事前に合意した場合を除き、リモートで提供されるものとします。

2. Pricing and Payment Terms.

料金及び支払条件

The Technical Services described in this SOW will be provided on a fixed price basis pursuant to the fees and payment terms set forth on the Order Form or other order documentation referencing this SOW. Customer shall not be due any credit or refund for any Technical Services not consumed during the Term.

本 SOW に定めるテクニカルサービスは、注文申込書その他本 SOW を参照する注文書類に定める料金及び支払条件に従い、固定料金にて提供します。お客様は、サービス期間中に使用されなかったテクニカルサービスについて、クレジット付与や返金を受けることはできません。



Late Payments: Unless otherwise set forth in: (a) the Agreement or (b) the applicable Order Form or other order documentation referencing this SOW, if any fees payable to Snowflake remain unpaid past the due date, then: (i) the overdue balance will be subject to interest at the rate of one and one-half percent (1.5%) per month (or the maximum allowed by applicable law), and (ii) Snowflake may, upon seven (7) days advance written notice to Customer, suspend Snowflake's performance of any Technical Services until Customer's payment obligations are made current. In addition, Customer will be responsible for any costs resulting from collection by Snowflake of any overdue balance, including, without limitation, reasonable attorneys' fees and court costs.

料金の支払遅延 (a)基本契約又は(b)適用のある注文申込書又は本 SOW を参照する他の注文書類に別途記載のない限り、Snowflake へ直接支払う料金が期限日を過ぎても支払われない場合には、次の通りとします。(i) 未払金に対して月率 1.5% (又は適用される法令上許容される最大限の利率) の利息が課されます。(ii) Snowflake は、お客様に対して 7 日前までに書面で通知することにより、お客様の支払義務が履行されるまでテクニカルサービスを停止することができます。また、お客様は、Snowflake による未払金回収に起因する費用 (合理的な弁護士費用及び訴訟費用を含みますが、これらに限定されません) を負担するものとします。

Change Orders: Any requirement(s) or deviations from the Technical Services described herein will be considered outside of the scope and must be procured on a separate SOW or through a signed amendment or change order to this SOW ("Change Order") that may result in additional cost and/or modified terms.

変更注文書 追加の要求事項又は本 SOW に規定されるテクニカルサービスの範囲外の事項については、業務範囲に含まれないものとみなし、新たな SOW 又は本 SOW の署名入り変更同意書若しくは変更の注文書 (以下「変更注文書」といいます) を通じて申し込む必要があります。その結果、追加料金、条件の変更又はこれらの双方が発生することがあります。

3. **Expenses.** Fees exclude any travel or related expenses. If applicable, Snowflake will work directly with Customer to plan reasonable travel, hotel and other expenses required in connection with the provision of the Technical Services described in this SOW. Any costs attributable to such travel, hotel and other expenses shall be invoiced by Snowflake and payable by Customer and are in addition to the fees set forth herein.

実費 料金には旅費及び関連する秘費は含まれていません。適用のある場合、Snowflake は、お客様と直接と協力し、本 SOW に記載されるテクニカルサービスの提供に関連して必要となる合理的な旅費、ホテル代その他の実費を検討するものとします。それらの旅費、ホテル代及び関連する実費に係る費用は、本 SOW に規定される料金に加え、Snowflake により請求されるものとし、適用のある料金に追加してお客様により支払われるものとします。

4. **Scheduling and Term.** All Technical Services must be completed within the Term.
5. **日程及びサービス期間** テクニカルサービスはすべてサービス期間内に完了するものとします。

Rescheduling Policy. There will be no rescheduling fee for Technical Services that are rescheduled more than thirty (30) days in advance. For Technical Services rescheduled more than fourteen (14) days, but fewer than thirty (30) days in advance, Customer will be charged for any non-refundable travel expenses and/or change fees incurred by Snowflake. For Technical Services rescheduled fourteen (14) or fewer days in advance, Customer will be charged: (a) a rescheduling fee of ten-thousand dollars (\$10,000 USD) (or its equivalent amount if charged in a different currency) and (b) for any non-refundable travel expenses and/or change fees incurred by Snowflake. The fees set forth in this section are in addition to any fees set forth above in Section 2 and will be billed separately.

日程変更に関する方針 テクニカルサービスの日程変更が予定日の 30 日以上前に行われた場合には、スケジュール変更手数料はかかりません。日程変更が 29 日前の日 (同日を含む) から 15 日前の日 (同日を含む) までの間に行われた場合には、Snowflake が負担した返金不可の交通費若しくは変更費用又はこれらの双方を請求します。スケジュール変更が 14 日前の日 (同日を含む) 以降に行われた場合には、(a) 1 万米ドル (又は異なる通貨により請求される場合にはそれに相当する金額) のスケジュール変更手数料と、(b) Snowflake が負担した返金不能な交通費若しくは変更費用又はこれら



の双方を請求します。本条の手数料は、上記第 2 条に定める料金とは別料金とし、別途請求します。

- 6. General Provisions.** This SOW shall be governed by the Agreement as defined herein. The “Agreement” means, in order of precedence, the following agreement that governs the use of the Snowflake product or service (the “Service”) entered into by Customer: (i) the fully executed Master SaaS Agreement or similar agreement; (ii) the Snowflake Terms of Service located at: <https://www.snowflake.com/legal/>; or (iii) the Snowflake Self-Service On Demand Terms of Service located at: <https://www.snowflake.com/legal/>. If the Agreement does not expressly include terms applicable to Snowflake’s provision of Technical Services, then for purposes of this SOW, the Agreement shall also incorporate by this reference the terms and conditions of the Snowflake Technical Services Addendum located at <https://www.snowflake.com/legal/> (“Addendum”). For clarity, Customer’s use of the Service is governed by the Agreement and not this SOW. Upon execution of the Order Form or other documentation referencing the SOW, this SOW shall be incorporated by reference into the Agreement. In the event of any inconsistency or conflict between the terms and conditions of this SOW and the Agreement, the terms and conditions of this SOW shall govern with respect to the subject matter of this SOW only. Unless otherwise defined herein, capitalized terms used in this SOW shall have the meaning defined in the Agreement or Addendum (as applicable). This SOW may not be modified or amended except in a written agreement signed by a duly authorized representative of each party.

一般条項 本 SOW は、本条に定義する基本契約に準拠します。「基本契約」とは、お客様が締結した、Snowflake 製品又はサービス（以下「本サービス」といいます）の利用に適用される以下の契約をいい、優先順位は以下の通りとします。(i) 正式に締結された SaaS 基本契約若しくはこれに相当する契約書、(ii) Snowflake 利用規約 (<https://www.snowflake.com/legal/>)、又は(iii) Snowflake 従量制セルフサービス利用規約 (<https://www.snowflake.com/legal/>)。基本契約に、Snowflake のテクニカルサービス実施に関する明示規定がない場合には、本 SOW の適用上は、Snowflake テクニカルサービス追補条項 (<https://www.snowflake.com/legal/>)（以下「追補条項」といいます）の条件が基本契約の一部として援用されるものとします。明確性を期すために付言すると、本サービスのお客様による利用は、本 SOW ではなく基本契約に準拠します。本 SOW は、注文申込書その他本 SOW を参照する書類の締結時点で、基本契約の一部として援用されます。本 SOW と基本契約の条項に不一致又は矛盾がある場合には、本 SOW の内容に関する限り本 SOW の条項が優先します。本 SOW に別途定めがない限り、本 SOW にて用いられる大文字で始まる用語は、基本契約又は追補条項（適用がある場合）に定義する通りの意味を有するものとします。本 SOW は、各当事者の正当に権限を付与された代表者が署名した合意書面によらない限り、修正又は変更することはできません。

7. Assumptions and Dependencies.

前提条件

The parties agree on the following:

両当事者は次のことに同意します。

- a. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Snowflake shall own all rights, title and interest in and to the Service and any Technical Services, deliverables, tools or related pre-existing or developed intellectual property provided or made available by Snowflake under this SOW.
基本契約にこれとは異なる規定がある場合でも、Snowflake が本 SOW に基づき実施又は提供する本サービス及びテクニカルサービス、提供資料（deliverables）、ツール又は関連する知的財産（既存の知的財産が新たに開発された知的財産かを問わない）に対する権利、権原及び持分はすべて Snowflake に帰属します。
- b. Unless otherwise agreed to by the parties, all electronic and hard copy versions of any deliverables are provided for Customer’s internal purposes only. Customer is prohibited from reselling or sublicensing any deliverables. Customer may not utilize the deliverables to replicate or attempt to perform the Technical Services or to develop or attempt to develop any of the products described in such deliverables. Deliverables are not subject to any maintenance, support or updates.



両当事者間で別途合意がない限り、提供資料の電子コピー及びハードコピーはすべて、お客様の内部利用に限って提供されます。お客様は、提供資料の転売やサブライセンスを行うことはできません。さらに、提供資料は、テクニカルサービスを再現し若しくは実施を試みる目的、または提供資料に記述されるプロダクトを開発し若しくは開発を試みる目的で利用してはならないものとしします。提供資料は、メンテナンス、サポート又はアップデートの対象外です。

- c. Customer may not record, film, stream or otherwise capture in video or audio format any performance or aspect of the Technical Services.
テクニカルサービスの実施の様子を記録、撮影、ストリームその他の方法で録画又は録音することはできません。
- d. Snowflake reserves the right to subcontract the Technical Services described herein. Snowflake will be responsible for the performance of any subcontractors engaged in the delivery of the subcontracted Technical Services.
Snowflake は、本 SOW に定めるテクニカルサービスを第三者に再委託することができます。テクニカルサービスを再委託した場合には、Snowflake は、再委託先による実施についての責任を負うものとしします。
- e. Customer will assign a Project Manager for the duration of the project who will coordinate meeting schedules and availability of Customer personnel reasonably needed for the delivery of the Technical Services.
お客様は、プロジェクト期間中はプロジェクトマネジャーを指名します。プロジェクトマネジャーは、ミーティングの日程を設定し、また、テクニカルサービスの実施に合理的に必要なとされるお客様側の人員の都合を調整します。
- f. Customer will be responsible for determining if, how and when it will implement any recommendations made by Snowflake.
お客様は、Snowflake によるアドバイスを実行するかどうか、また、その方法及び時期の決定についての責任を負うものとしします。
- g. The Technical Services will be provided during regular business hours (8am to 5pm local time), Monday through Friday (holidays excluded).
テクニカルサービスは、月曜日から金曜日まで（休日を除く）の通常の営業時間内（現地時間の午前 8 時から午後 5 時まで）に行います。
- h. Onsite Technical Services shall be delivered at the ship to address listed on the Order Form or other documentation referencing the SOW.
オンサイトのテクニカルサービスは、注文申込書その他本 SOW を参照する書類に「送付先住所」として記載された場所において提供されるものとしします。

8. Snowflake Access

Snowflake アクセス

This Section describes access to Customer Data, Service accounts and other Customer equipment, laptops, systems, applications (including External Data Applications), virtual desktop infrastructures, environments and networks (collectively, "Customer Assets").

本条は、お客様データ、サービスアカウント及びその他のお客様の機器、ラップトップ、システム、アプリケーション（外部のデータアプリケーションを含みます）、仮想デスクトップインフラ、並びに環境及びネットワーク（以下「お客様資産」と総称します）に対するアクセスについて説明するものです。

- a. **Scope of Access.** Customer may provide access to the following to enable Snowflake to provide the Technical Services described in this SOW:
アクセスの範囲 お客様は、Snowflake が本 SOW に記載されたテクニカルサービスを提供することができるようにするため、以下へのアクセスを提供することができます。



- Snowflake Service account: non-production production
- Snowflake サービスアカウント: 非本番環境 本番環境

- Customer Data (i.e., content uploaded for storage in the Service)
- お客様データ (つまり、本サービス内のストレージにアップロードされたコンテンツ)

- Customer-managed applications for project management or collaboration (e.g., email, Jira, Slack, etc.)
- プロジェクト管理又はコラボレーション用のお客様管理のアプリケーション (例えば、電子メール、Jira、Slack 等)

Notwithstanding anything to the contrary herein, Customer shall not grant access to any External Data Applications, sensitive data, including without limitation, any personal data, credit card or other financial account information, or protected health information. Where access to the Customer's Service account is granted, Customer shall be responsible for any consumption within the Service account generated from the supplied credentials as requested by Customer or reasonably necessary for the provision of the Technical Services described in this SOW and Customer is solely responsible for ensuring that the duration and scope of access to Customer Assets is strictly limited to the access required hereunder and such access may not extend past the Term of this SOW. "External Data Applications" includes systems or applications from which data is being migrated or through which data is being transmitted for upload to the Service, such as another data warehousing application, data source system, or ETL tool.

本 SOW の別段の定めにかかわらず、お客様は、外部のデータアプリケーション、センシティブデータ（個人データ、クレジットカードその他の金融口座情報、又は保護される健康情報を含みますが、これらに限定されません）に対するアクセスを許可しないものとします。お客様の本サービスアカウントに対するアクセスが許可される場合、お客様は、お客様の要求に従い提供された認証情報から生成される本サービスアカウント内の使用、又は本 SOW に記載されたテクニカルサービスの提供に合理的に必要な本サービスアカウント内の使用について一切の責任を負うものとし、お客様は、お客様資産に対するアクセスの期間及び範囲が本 SOW で要求されるアクセスに厳密に限定されること、及びそのようなアクセスが本 SOW のサービス期間を超えて延長することができないようにすることについて、一切の責任を負うものとします。「外部のデータアプリケーション」には、本サービスにアップロードするためにデータが移行されるシステム若しくはアプリケーション、又は本サービスにアップロードするためにデータが送信されるシステム若しくはアプリケーション（例えば、他のデータウェアハウスアプリケーション、データソースシステム又は ETL ツールなど）が含まれます。

- b. **Method of Access.** For access indicated under Section 7(a), Snowflake personnel shall use:

アクセス方法 7条(a)において示されたアクセスのために、Snowflake は以下を使用するものとします。

A Customer-provided laptop with hard drive encryption and industry standard anti-malware solutions or a Customer-provided virtual desktop infrastructure hosted by or on behalf of Customer and accessed via a Snowflake-provided laptop. Customer acknowledges that use of Snowflake-managed laptops is based on standard Snowflake configurations and policies and is not customized to meet any Customer specific security requirements.

ハードドライブの暗号化及び業界標準のマルウェア対策ソリューションを備えたお客様が提供するラップトップ、又はお客様により若しくはお客様のためにホストされ、かつ、Snowflake が提供するラップトップを介してアクセスされるお客様が提供する仮想デスクトップインフラ。お客様は、Snowflake が管理するラップトップの使用は、Snowflake の標準的な設定及びポリシーに基づくものであり、お客様固有のセキュリティ要件に適合するようにカスタマイズされないことを了承するものとします。

c. **Additional Terms.**

追加条件

- (i) Customer will configure all applicable Customer Assets to prevent Snowflake personnel from committing code changes or otherwise making changes to the Customer Assets that will impact production environments or production data. Further, Customer shall ensure that each Snowflake personnel with access is provided a unique user ID and password and only the minimum necessary access and privileges required for the individual to provide the Technical Services. Customer must set secure remote access configurations to Customer's networks (if any) to prevent local network connection(s) to Customer's networks and must only allow those connections required to perform the Technical Service.
- お客様は、該当する全てのお客様資産について、Snowflake の担当者が本番環境又は本番データに影響を与えるようなコード変更に関与し、又はお客様資産に対するその他の変更をすることがないような設定するものとします。さらに、お客様は、アクセス権を有する各 Snowflake の担当者に、固有のユーザーID 及びパスワード、並びにその個人がテクニカルサービスを提供するために要求される必要な最小限度のアクセス及び権限のみが提供されることを保証するものとします。お客様は、お客様のネットワークへのローカルネットワーク接続を防止するため、お客様のネットワーク（あれば）に対するセキュアリモートアクセス設定を行い、かつ、テクニカルサービスの実行に必要な接続のみを許可しなければならないものとします。
- (ii) If Customer provides access to External Data Applications, then it is Customer's sole and exclusive responsibility to select and configure all External Data Applications and connections to and from the foregoing. Customer will not grant roles in External Data Applications that allow Snowflake personnel to transfer data to any destination not approved by Customer, and Customer shall ensure it has the right to provide Snowflake personnel access to the External Data Application.
- お客様が外部のデータアプリケーションに対するアクセスを提供する場合、全ての外部のデータアプリケーションを選択及び設定し、また、それら外部のデータアプリケーションとの接続を選択及び設定することは、お客様の唯一かつ排他的な責任です。お客様は、外部のデータアプリケーションにおいて、Snowflake の担当者に対し、お客様が承認していない宛先へのデータ転送を可能にする役割を付与しないものとし、お客様は、お客様が Snowflake の担当者に対して外部のデータアプリケーションに対するアクセスを提供する権利を有することを保証するものとします。
- (iii) If Snowflake personnel are accessing Customer Assets via a Snowflake-provided laptop, then Customer shall not request that Snowflake personnel use, or otherwise provide to such personnel, software which could allow Customer or a third party to access or use a Snowflake laptop (e.g., remote server services software or SSH access to a laptop).
- Snowflake の担当者が Snowflake が提供するラップトップを介してお客様資産にアクセスする場合、お客様は、Snowflake の担当者に対し、お客様又は第三者が Snowflake のラップトップにアクセスし、又は Snowflake のラップトップを使用することを可能にするソフトウェア（リモート サーバー サービスソフトウェア又はラップトップへの SSH アクセス等）の使用を要求したり、又はその他の方法により、その担当者にそのようなソフトウェアを提供したりしてはならないものとします。